



City of Seattle

Utility Customer Service
700 5th Avenue, Suite 2777
P.O. Box 34027
Seattle WA 98124-4027

PRSR STD
U.S. POSTAGE
PAID
SEATTLE, WA
PERMIT NO. 5130



Greg Nickels
Thị Trưởng Thành Phố Seattle



Welcome to Your New Home

Information for Seattle Utility Customers

Printed on recycled paper 93190 30K 7/2007

Tờ thông tin này do Sở Điện Lực Thành Phố Seattle (Seattle City Light), cơ quan dịch vụ điện lực và Cơ Quan Dịch Vụ Điện Nước Công Cộng Seattle (Seattle Public Utilities - SPU), cơ quan cung cấp dịch vụ cấp thoát nước và thu rác của quý vị cung cấp. Quý vị có thể tin tưởng rằng chúng tôi luôn cung cấp các dịch vụ có lợi cho môi trường với chi phí thấp nhất có thể được.

Ban Dịch Vụ Khách Hàng(206) 684-3000
(TTY, khiếm thính & khiếm thanh).....(206) 233-7241
Số điện thoại dành cho những người gọi ngoại vùng(800) 862-1181

Thứ Hai tới thứ Sáu: 7 giờ 30 sáng - 6 giờ chiều
Hãy liên lạc với chúng tôi về tất cả các vấn đề liên quan tới dịch vụ, thông tin tổng quát về dịch vụ điện, cấp thoát nước, rác, rác thải là cây cỏ xén trong vườn và rác tái chế, và yêu cầu ngắt nguồn điện tạm thời. Có dịch vụ thông dịch.

Các Dịch Vụ Khẩn Cấp
Các Dịch Vụ Khẩn Cấp Liên Quan Tới Điện Sau Giờ Làm Việc (206) 706-0051
www.seattle.gov/light/neighborhoods
Dịch Vụ Cấp Thoát Nước, hoặc Ống Thoát Nước Trên Bề Mặt(206) 386-1800

Các Chương Trình Trợ Giúp(206) 684-3000
www.seattle.gov/humanservices/csd/utilityassistance
Có nhiều lựa chọn cho người cao niên, người khuyết tật và các cư dân có lợi tức thấp đang gặp khó khăn trong việc trả hóa đơn điện nước. Chương trình thường áp dụng các quy định về lợi tức.

Các Dịch Vụ Tự Động (24 giờ)
Mở hoặc Đóng Trương Mục(206) 684-4969
www2.cityofseattle.net/util/services/closeopen/a.asp
Báo Cáo Các Trường Hợp Lỡ Hẹn Thu Rác/Rác Là Cây Cỏ Xén/Tái Chế.....(206) 684-3000
www.seattle.gov/util/services/garbage

Thanh Toán Hóa Đơn Tự Động(206) 733-9100
www2.cityofseattle.net/html/citizen/ach/
Tất cả các hóa đơn dịch vụ điện nước của Thành Phố Seattle đều được thanh toán tự động qua phương thức trừ tiền vào trương mục chi phiếu của quý vị. Khách hàng có thể nộp đơn xin sử dụng dịch vụ này trên mạng trực tuyến hoặc điền mẫu đơn này trên mạng trực tuyến và gửi lại giấy cho phép tới địa chỉ sau đây:
Seattle City Light, Account Control
700 5th Ave, Suite 3200, PO Box 34023
Seattle, WA 98124-4023

Thông Tin Lập Hóa Đơn(206) 684-3000
www.seattle.gov/light/accounts
www.seattle.gov/util/services/billing

Quý vị sẽ nhận được các hóa đơn riêng cho dịch vụ điện và hóa đơn điện nước chung hai tháng một lần. Các khoản lệ phí sẽ thay đổi tùy thuộc vào số người trong gia đình, mức tiết kiệm, hình thức sưởi ấm, v.v... Chấp nhận phương thức thanh toán bằng thẻ tín dụng, thẻ Visa và MasterCard trên mạng trực tuyến, bằng điện thoại và tại tất cả các địa điểm thanh toán. Khách hàng có thể gửi tiền thanh toán qua đường bưu điện hoặc đích thân tới trả tại các địa điểm ghi ở mặt sau của hóa đơn. Xin gọi ngay cho chúng tôi về các vấn đề rắc rối liên quan tới lập hóa đơn hoặc nếu quý vị không có khả năng thanh toán hóa đơn trước thời hạn. Thông tin về mức giá, các khoản lệ phí và chính sách qui định cũng có sẵn trên mạng trực tuyến và khi có yêu cầu.

Các Chính Sách về Lập Hóa Đơn cho Sở Điện Lực Thành Phố Seattle
Sở Điện Lực Thành Phố là cơ quan dịch vụ điện nước thành phố theo qui định của luật pháp tiểu bang Washington. Cơ quan không thể miễn các khoản lệ phí dịch vụ điện được cung cấp cho nhà quý vị. Việc này sẽ được coi là quà của ngân quỹ chính phủ. Khi phải ngắt điện vì khách hàng không trả hóa đơn, Sở Điện Lực Thành Phố phải truy thu toàn bộ số tiền trước đó thì mới phục hồi dịch vụ. Tuy nhiên khách hàng có thể trả 50 phần trăm và thu xếp phương thức trả góp thỏa đáng cho toàn bộ số tiền còn nợ.

Khi có thay đổi về số người cư ngụ và/hoặc quyền sở hữu tài sản, chủ nhà và người thuê nhà đều có trách nhiệm thông báo cho Sở Điện Lực Thành Phố trong vòng mười ngày làm việc. Nếu không, Sở có thể gửi hóa đơn tính tiền cho các khoản lệ phí của người thuê nhà và/hoặc chủ nhà cũ cho chủ nhà mới, ngay cả khi hóa đơn đó đứng tên người thuê nhà hoặc chủ nhà cũ.

Tất cả những người lớn hiện đang cư ngụ trong ngôi nhà đều có trách nhiệm thanh toán hóa đơn tiền điện. Điều này bao gồm người phối ngẫu, người yêu sống chung, người sống cùng nhà, ngay cả khi không được ghi trong đơn xin dịch vụ điện.

Chương Trình Lập Hóa Đơn Theo Ngân Sách(206) 684-3345
www.seattle.gov/light/accounts/assistance
Dành cho các khách hàng là gia đình và nhận dịch vụ tổng quát có qui mô nhỏ với số tiền nợ dịch vụ không quá \$100. Sở Điện Lực Thành Phố chia lệ phí điện hàng năm quá hạn thành các mức trả góp tương đương trong 12 tháng. Phương thức này sẽ được tính toán hàng năm.

Thông Tin dành cho Các Khách Hàng Sử Dụng Dịch Vụ Điện Nước Công Cộng Của Thành Phố Seattle

Xin Gọi Trước Khi Đào1-800-424-5555
www.callbeforeyoudig.org
Gọi ít nhất hai ngày làm việc trước khi bắt đầu xúc đất.



Thông Tin và Dịch Vụ Tiết Kiệm Điện

Sở Điện Lực Thành Phố Seattle(206) 684-3800
Cơ Quan Dịch Vụ Công Cộng Seattle(206) 684-SAVE (7283)
www.seattle.gov/light/conserves/resident
www.savingwater.org
Chúng tôi có nhiều dạng tài liệu thông tin và chương trình để giúp quý vị giảm chi phí dịch vụ điện nước. Xin gọi cho chúng tôi hoặc tới trang mạng điện toán của chúng tôi.

Các Dịch Vụ Điện

(Các địa chỉ ở miền Bắc Denny Way)(206) 615-0600
(Các địa chỉ ở miền Nam Denny Way)(206) 386-4200
www.seattle.gov/light/contractors/resc
Xin gọi trước nếu quý vị cần thông tin về lắp đặt dịch vụ điện hoặc ngắt điện tạm thời. Khách hàng có thể yêu cầu cung cấp tờ thông tin "Các Yêu Cầu về Kết Nối Dịch Vụ Điện", hoặc lấy cuốn cẩm nang này trên mạng điện toán.



Các Dịch Vụ Môi Trường

Cơ Quan Dịch Vụ Điện Công Cộng Seattle(206) 684-7666
www.seattle.gov/light/environment
www.seattle.gov/util/services/garbage
Xóa Hình Vẽ Bậy (206) 684-7587
Đổ Rác Trái Phép(206) 684-7587
Ngăn Ngừa Tình Trạng Ô Nhiễm Nguồn Nước Lộ Thiên(206) 684-7587

Sử Dụng Năng Lượng

www.seattle.gov/light/FuelMix/
Theo luật Tiểu Bang Washington, các cơ quan điện nước phải hướng dẫn khách hàng cách tạo ra nguồn điện mình cung cấp. Các loại nguyên liệu sau đây được sử dụng để tạo ra nguồn điện mà Sở Điện Lực Thành Phố cung cấp trong năm 2006: Hydro 89.8%, Khí Đốt Tự Nhiên 1.1%, Hạt Nhân 4.6%, Sức Gió 3.5%, Than 0.9%, Nguồn Khác 0.1%

Các Dịch Vụ Thu Rác

www.seattle.gov/util/services/garbage



Thùng rác phải là các loại thùng do thành phố cung cấp. Mức lệ phí thu rác hàng tháng đối với dịch vụ thu rác bên lề đường hoặc trong hẻm được tính dựa trên kích thước thùng rác. Nếu thùng rác của quý vị quá nặng, cơ quan sẽ không thu rác (ví dụ như thùng dung tích 32-gallon có mức giới hạn trọng lượng là 60-pound). Quý vị phải trả thêm \$5.60 cho mỗi đơn vị thêm không vừa trong thùng rác nếu

đậy nắp kín hoàn toàn. Các thùng rác có hơn 10% đồ tái chế cũng sẽ không được thu. Xin gọi để thay thùng rác bị mất hoặc hỏng.

Báo Cáo Trường Hợp Lỡ Hẹn Thu Rác

.....(206) 684-3000
Báo cáo trường hợp lỡ hẹn thu rác, đồ tái chế hoặc rác trong sân vườn sau 6 giờ chiều, vào ngày lễ hoặc trước 6 giờ chiều trong vòng hai ngày làm việc. Nếu không thể thu rác an toàn do điều kiện thời tiết, chúng tôi sẽ chấp nhận lượng rác gấp đôi mà không tính thêm chi phí vào ngày thu rác thường lệ kế tiếp.

Các Trạm Vứt Rác & Rác Tái Chế

.....(206) 684-8400
www.seattle.gov/util/Services/Garbage/Recycling_&Disposal_Stations/
Giờ làm việc: 8 giờ sáng – 5 giờ 30 chiều, hàng ngày
Trạm Phía Bắc: 1350 North 34th Street
Trạm Phía Nam: 8105 5th Avenue South

Tạo Thêm Màu Xanh Với Nguồn Năng Lượng Tái Chế



.....(206) 684-3000
www.greenupseattle.org
Các khách hàng của Sở Điện Lực Thành Phố có thể chọn trả \$3, \$6 hoặc \$12 trở lên mỗi tháng để mua loại năng lượng tái chế mới. Hãy chọn các loại năng lượng phù hợp với giá trị của quý vị. Hãy ủng hộ nguồn năng lượng sạch và môi trường lành mạnh.

Dọn Đường Dây Điện/Cắt Tia Cây Cối

.....(206) 386-1663
www.seattle.gov/light/neighborhoods
Chương trình này dọn cây cối giữa các cột điện và mười feet dây điện đầu tiên tính từ cột điện tới khu nhà của quý vị. Khách hàng sẽ dọn dẹp phần dây điện còn lại.

Cúp Điện

.....(206) 684-7400
www.seattle.gov/light/neighborhoods
Sở sẽ sửa chữa nhanh nhất có thể được các trường hợp cúp điện bất ngờ do bão, tai nạn và các hành động phá hoại. Ngoài ra còn có một số trường hợp cúp điện có tính trước để sửa chữa hoặc nâng cấp hệ thống. Nếu phải tạm thời ngắt nguồn điện nhà quý vị, chúng tôi sẽ cố gắng hết sức để thông báo trước.



Project Share

.....(206) 684-3000
www.seattle.gov/light/help/share
Project Share là một chương trình của Sở Điện Lực Thành Phố do các ngân khoản đóng góp thiện nguyện của khách hàng tài trợ. Mục đích hoạt động của chương trình này là giúp các khách hàng có mức lợi tức hội đủ điều kiện thanh toán hóa đơn tiền điện khẩn cấp một lần. Nếu quý vị muốn đóng góp cho Dự Án, xin gọi để tìm hiểu thêm, hoặc nộp mẫu đơn đóng góp thiện nguyện trực tuyến. Các khoản tiền đóng góp sẽ được trừ thuế và không được sử dụng cho các mục đích hành chính.

Chương Trình Tái Chế

.....(206) 684-3000
www.seattle.gov/util/services/recycling
Xin liên lạc với chúng tôi để nhận các thùng tái chế cho dịch vụ thu rác bên lề đường hoặc thu rác trong hẻm. Hãy giúp chúng tôi đạt được mục tiêu tái chế của Ngài Thị Trưởng là 60 phần trăm.



Xin vui lòng tái chế:

- Giấy và thư sạch
- Các mảnh giấy đã nghiền vụn đựng trong túi giấy
- Bia cứng đã đập bẹp
- Hộp sữa bằng giấy và các hộp đựng nước trái cây
- Các hộp thực phẩm đông lạnh
- Chai lọ nhựa (không có nắp)
- Các ống nhựa đựng sữa (không có nắp)
- Túi ni lon mua sắm (chèn hết vào trong một túi và buộc chặt lại)
- Lon nhôm và thiếc
- Kim loại Sắt (dính với nam châm; giới hạn kích cỡ 16"x16"x12")
- Chai lọ thủy tinh (đặt trong hộp đựng rác thủy tinh riêng)

Hệ Thống Cống Rãnh Bên Cạnh Nhà

Hệ thống cống rãnh bên cạnh nhà mang nước thải từ hệ thống bơm nước trong nhà quý vị tới hệ thống thoát nước công cộng chính. Các chủ nhà có trách nhiệm sửa chữa và bảo trì hệ thống cống rãnh này. Chi phí sửa chữa và bảo trì có thể tốn kém và thường không được các hợp đồng bảo hiểm của chủ nhà bao trả. 90 phần trăm các trường hợp nước trào ngược trong cống rãnh là do các vấn đề trong các đường ống cống rãnh thoát nước bên nhà gây ra và thường có thể giải quyết được qua một công ty sửa chữa đường ống nước tư. Nếu nước thải trào ngược vào trong nhà quý vị khi quý vị không dùng nước, xin gọi Cơ Quan Dịch Vụ Điện Nước Công Cộng Seattle (Seattle Public Utilities) tại số (206) 386-1800.

Các Chuyến Tham Quan tại Skagit: Phiêu Lưu tới Hồ Diablo và Bữa Tối tại Đập Diablo

.....(206) 684-3030

www.SkagitTours.com

Sở Điện Lực Thành Phố tổ chức các chuyến đi tham quan mùa hè tại cơ sở Skagit của sở tại vùng North Cascades với nhiều danh lam thắng cảnh đẹp. Chuyến tham quan bắt đầu từ Newhalem, WA, cách Seattle ba giờ về hướng đông bắc.



Các Vấn Đề về Đèn Đường

.....(206) 684-7056
www.seattle.gov/light/streetlight
Quý vị gặp vấn đề rắc rối về đèn đường? Xin liên lạc với chúng tôi cùng với số cột đèn và địa điểm của các đèn đường không hoạt động bình thường.

Tình Nguyện Lau Chùi

.....(206) 684-3000
Các cá nhân, nhóm và cơ sở kinh doanh có thể lập chương trình dọn dẹp khu phố hoặc nhận bảo trì một khu phố để giữ sạch sẽ. Cơ Quan Dịch Vụ Điện Nước Công Cộng Seattle sẽ cung cấp các vật liệu lau chùi và dịch vụ vứt rác miễn phí.

Chương Trình Dọn Rác Thực Phẩm và Cây Cỏ Xén Trong Vườn

.....(206) 684-3000

www.seattle.gov/util/services/yard

Dịch vụ dọn rác thực phẩm và cây cỏ xén trong vườn là dịch vụ tùy chọn. Những người sử dụng dịch vụ trả \$5 cho dịch vụ thu rác là cây cỏ xén trong vườn căn bản (tới 4 đơn vị cho mỗi lần thu rác hai tuần một lần). Chương trình sẽ tính thêm \$1.50 cho một đơn vị thêm. Có các xe đẩy đựng rác và cây cỏ xén trong vườn có bánh xe với dung tích 96 gallon. Bỏ thêm rác là cây cỏ xén trong vườn vào trong các hộp cứng có tay cầm (có dung tích 32-gallon, giới hạn 60#), túi giấy nặng, túi polyethylene có thể tái chế, hoặc các gói buộc bằng sợi quang (giới hạn kích cỡ 4'x2'x2').

Chúng tôi sẽ thu:

- Lá, cỏ, cây cỏ xén, rau trái trong vườn
- Cành cây (dưới 4 in-xơ đường kính nhân 4 feet dài)
- Rác vụn thực phẩm & giấy dính thực phẩm (chỉ đựng trong các thùng dung tích 96 gallon)
- Cây mùa lễ (dài 4 feet; không có lớp lót giả tuyết bằng vải bông hoặc đồ trang trí)

Lưu ý: Tờ thông tin này được chuyển ngữ sang tiếng Tây Ban Nha, Việt, Hoa, Somali, Tagalog và Hàn.
Xin gọi số 206-684-3000 để được giúp đỡ. Có dịch vụ thông dịch.